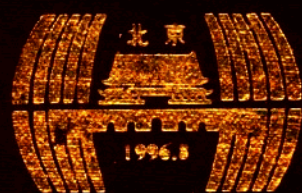


第五届国际汉语教学 讨论会论文选

《第五届国际汉语教学讨论会论文选》编辑委员会



北京大学出版社

出版说明

第五届国际汉语教学讨论会于 1996 年 8 月 8 日至 12 日在北京召开,来自 28 个国家和地区的近 400 位代表参加了此次盛会,会议共收到论文近 400 篇。

讨论会结束后,世界汉语教学学会秘书处即着手组织论文选的编选工作,成立了以胡明扬先生为主编的《第五届国际汉语教学讨论会论文选》编辑委员会。编委会经过认真审选,最后共选论文 90 篇。

关于编选工作,有三点需要向论文作者及各位读者说明:

第一,由于《论文选》的篇幅有限,而此次有关语法方面的论文又较多,因此有些很精彩的文章,甚至有些名家、专家的文章不得不割爱,这是我们深感遗憾的。

第二,因篇幅所限,编委会规定:入选论文一般不得超过一万五千字。因此,在保持论文原意的前提下,编委会对部分字数过多的论文进行了压缩,特此说明。

第三,本届讨论会召开之际,适逢香港即将回归中国。香港的中文教学发展迅速,特设“香港语文教学”专栏,共收论文 8 篇。

最后,我们谨向为《论文选》提供论文的所有作者致以谢意。

世界汉语教学学会秘书处

《第五届国际汉语教学讨论会论文选》

编辑委员会

主 编：胡明扬

编 委：(按汉语拼音音序排列)：

程裕祯 侯精一 刘 珣 施光亨 佟乐泉 王宁 杨贺松 张德鑫

目 录

总 论

对外汉语教学研究的现状与前瞻

- 为世界汉语教学学会成立十周年而作 [中国]赵金铭(1)
- 汉语规范化和对外汉语教学 [中国]许嘉璐(10)
- 对外汉语教学中的几个语言学习问题 [中国]佟乐泉(15)
- 试论汉语作为第二语言教学的基本原则
- 兼论海内外汉语教学的学科建设 [中国]刘 珣(20)
- 对外汉语教学之类型研究 [中国]郑定欧(30)
- 事务华文的特点及其教学
- 世界汉语教学新动向 [新加坡]卢绍昌(34)
- 电视汉语系列教学节目的总体设计 [中国]赵宇辉(39)
- 汉语教学中技能训练的系统性问题 [中国]吕必松(43)

教学法

- 关于中高级阶段书面语教学 [法国]杨志棠(51)
- 论功能及相关问题 [中国]李 泉(60)
- “一对一”与“个别教学”
- 驻华外交人员汉语教学法改进的思考 [中国]刘亚林(67)
- 从统计分析结果谈 HSK(初、中等)的功能与发展 [中国]谢小庆(76)
- 推行 HSK 对新疆民族汉语教学改革的重要意义 [中国]李儒忠(86)
- 从海外使用者的角度评论大陆编写的初级汉语课本 [澳大利亚]徐家楨(93)
- 关于中级汉语教材中的语言规范问题 [中国]钱学烈(102)
- 家庭作业的新定位
- 由静性的作业改为动性的教学 [加拿大]苏张之丙(113)
- “不”和“没”否定结构的习得过程 [中国]王建勤(117)
- 趋向补语前动词之研究 [美国]刘月华(128)
- 马来西亚汉语学生与教师的交际策略探讨 [马来西亚]洪丽芬(139)

语法和语法教学

- 汉语语法研究的现代化(提纲).....〔中国〕龚千炎(145)
- 现代汉语中“句子”的定义及其地位.....〔美国〕屈承熹(147)
- 配价语法理论和对外汉语教学.....〔中国〕陆俭明(157)
- 论两种不同性质的主题及汉语的类型学特点.....〔中国〕黄锦章(169)
- 动词的语义域及其价语的推导
- 配价研究的一项基础理论研究.....〔中国〕金立鑫(179)
- 对外汉语教学与汉语语法的经济性特点.....〔中国〕范开泰(187)
- “V来/去”与现代汉语动词的主观范畴.....〔中国〕马庆株(191)
- 汉语比较句中肯定式与否定式的不对称现象.....〔中国〕卢福波(200)
- 方位结构“X里”和“X中”.....〔中国〕邢福义(208)
- 拟对话语境中的“是的”.....〔中国〕李宇明(220)
- 省略和语篇.....〔中国〕黄南松(231)
- 论中介语的语篇层次.....〔中国〕彭利贞(241)
- 再论补语的可能式.....〔中国〕张旺熹(250)
- 指称性词组和陈述性词组.....〔日本〕古川裕(261)
- 状位“形容词+‘点’”的入位条件和语义取值.....〔中国〕萧国政(269)
- 动词的语义、配价以及论元之间的关系
- 以汉语“在”字结构为例.....〔中国〕崔希亮(280)
- 超单句偏误引发的几点思考.....〔中国〕王绍新(291)
- 外国留学生使用“了”的情况调查与分析.....〔中国〕赵立江(300)
- 日本学生学汉语
- 兼谈谓词性主语.....〔日本〕奥水优(309)
- 日汉语“名词·名词”结构生成装置对比研究.....〔日本〕杉村博文(313)
- 析“不A不B”.....〔中国〕周小兵(325)
- 与“V下+宾语”有关的几个问题.....〔中国〕邱广君(330)
- 试论“连…都…”和“连…也…”的异同.....〔日本〕郭春贵(342)

文化和对外汉语教学

- 汉语表述与跨文化交际.....〔中国〕王振昆(353)
- 反映在汉语符号系统中的人本位意识.....〔俄罗斯〕谭傲霜(358)
- 方位词的文化考察.....〔中国〕张德鑫(363)
- 汉语“海”字及相关词语的文化性.....〔中国〕周燕语(375)
- 释“重单日”与奇数
- 兼谈文化导入的层次.....〔中国〕史双元(380)
- 《说文解字》“物”字释义中的《易》学文化考论.....〔中国〕李开(390)

汉外对比

时间指示的语用对比分析

- 汉外对比语用学的尝试 [日本]余 维(397)

计算机和对外汉语教学

寻求对外汉语教学和计算机共同适用的语义解释方法 [中国]陆汝占 靳光瑾(409)

句型统计与句法分析

- 介绍一个《现代汉语句型语料库》 [中国]赵淑华 刘社会 胡翔(420)
- 电脑网路“对外汉语教学”之因素分析与设计 [中国]信世昌(428)
- 电脑多媒体对外汉语教材的编制及应用 [美国]马静恒(433)
- 从《多媒体汉字教学字典》看多媒体汉语教学的特点 [中国]郑艳群(437)
- 《学习中文》:从录像带到计算机辅助教学课件 [日本]陈文芷 [美国]郑锦全(444)
- “汉语中介语语料库系统”介绍 [中国]陈小荷(450)
- “现代汉语研究语料库系统”概述 [中国]孙宏林 黄建平 孙德全 李德钧 邢红兵(459)

香港语文教学

- 香港语言政策探讨:普通话教学如何推行? [中国]梁仲森(467)
- 初中学生的语文学心理与教材编选体系的关系 [中国]何文胜(469)
- 方言区(香港)普通话教材编写原则初探 [中国]梁雅玲(475)
- “通繁达简”——电脑辅助简化字学习系统 [中国]蔺荪 曹立舸(483)
- 从香港学生的错别字类型看识字教学 [中国]陈瑞端(493)
- 香港小学生复句写作的初步研究 [中国]关之英(500)
- 香港的国际学校汉语课程的革新 [中国]欧阳汝颖(507)
- 香港外籍儿童学习汉语初探 [中国]蔡琬如(512)

语汇和语汇教学

- 语汇教学的若干问题 [中国]胡明扬(520)
- 英语国家学生高级汉语词汇学习过程的心理特征与教学策略 [中国]罗青松(526)
- 马克思主义和汉语词汇 [德国]李 博(537)
- 改革开放中汉语词汇的变动 [中国]陈光磊(541)
- 社区词 [中国]田小琳(546)

汉字和汉字教学

- 汉字研究与对外汉语教学 [中国]石定果(552)
- 汉字的音译义 [中国]潘文国(560)
- 汉语教材中的文、语领土之争:是合并,还是自主,抑或分离? [法国]白乐桑(564)
- 谈汉字对汉语词汇的影响 [中国]谢文庆(568)

韩国汉语教学的特点和问题

- 兼说汉字对韩国学生的正负迁移……………〔韩国〕孟柱亿(573)
- 汉字文化和汉语教学……………〔德国〕柯彼德(579)

语音和语音教学

- 对外汉语语音教学中的几个问题……………〔中国〕程 棠(583)
- 对外汉语中介音类型研究……………〔中国〕朱 川(591)
- 初级汉语水平英、日语学生语音误区的分布与比较……………〔中国〕冯丽萍(601)
- 阳平的协同发音与外国人学习阳平……………〔中国〕王韞佳(611)
- 日本人学习汉语声调……………〔日本〕宫本幸子(618)
- 对日本学生的语音教学……………〔日本〕奥山望(625)
- 泰国人学习汉语普通话语音难点辨析……………〔中国〕蒋印莲(630)
- 语音研究和对外汉语教学……………〔中国〕林 焘(635)

口语和口语教学

口语表述的即时性及与此相关的口语特点

- 对一篇讲词的分析……………〔中国〕施光亨 刘 伟(638)
- 试论高级口语教学中的几个基本问题……………〔中国〕张若莹(648)
- 对一次留学生话语能力测试的分析……………〔中国〕毛 悦(653)
- 浅谈电视新闻教学及听力理解……………〔加拿大〕刘 濂(661)
- 从口语到书面

- 中级汉语教学课题之一……………〔英国〕佟秉正(665)

附 录

- 《第一届国际汉语教学讨论会论文选》目录……………(672)
- 《第二届国际汉语教学讨论会论文选》目录……………(675)
- 《第三届国际汉语教学讨论会论文选》目录……………(678)
- 《第四届国际汉语教学讨论会论文选》目录……………(682)

对外汉语教学研究的现状与前瞻

——为世界汉语教学学会成立十周年而作

〔中国〕北京语言文化大学 赵金铭

1987年8月14日,世界汉语教学学会正式成立。学会的成立促进了汉语作为外语教学和研究的国际交流与合作,推动了世界汉语教学与研究的发展。本文以四届国际汉语教学讨论会论文选所收论文为依托,综观学会成立十年来所取得的重大进展,存在的明显不足,并瞻望乐观的发展前景。

一、重大的进展

(一) 理论建树初见规模

对外汉语教学是一门科学。科学赖以存在的基础,是因为它建立在朴素的客观规律之上。对外汉语教学尽管头绪纷繁,却是有规律可循,从理论上探索这些规律,把几十年来国内外汉语教学的经验加以总结,从中归纳出若干规律,形成自己的理论框架,是对外汉语教学学科成熟的标志。已故朱德熙先生说:“现在世界上有各种理论,汉语有其特殊性。我们应该提出自己的一种理论来,我认为是完全有可能做到这一点的。”(朱德熙,1989)现在,我们欣喜地看到,“对外汉语教学已经初步形成了自己的理论体系,这个理论体系由基础理论和应用理论两部分组成;基础理论包括语言理论、语言学习理论、跨文化交际理论和一般教育理论等;应用理论是指教学理论和教学法(教学法的部分内容具有理论性质,因为不妨也把它归入理论范畴)。”(《纪要》,1995)至于对外汉语教学的学科理论,则是一种综合的、跨学科的理论,它是建立在综合应用语言研究、语言学习研究、语言教学研究和跨文化交际研究等方面的研究之上的。围绕着理论思考,有一批出色的论文,其中吕必松、胡明扬是其代表。然而,框架虽然搭起,研究却还不能说十分深入。九年来,真正称得上对外汉语教学理论研究的文章,为数并不多。当然,我们不需要所有的人都去从事理论研究,但我们必须有自己的理论研究者。如果说,一个理论研究十分薄弱的学科,犹如建立在沙滩上的大厦,决不为过。我们期待着更多的对外汉语教学理论研究文章面世。

(二) 研究对象更加明确

具有独特的研究对象,是一门学科赖以建立的前提。对特殊对象的深入研究,是一门学科

朝着精密科学发展的必然途径。对外汉语教学的特殊研究对象,朱德熙在1989年认为有两个方面。一是汉语研究,这是对外汉语教学的基础,是后备力量,离开汉语研究,对外汉语教学就没法前进。另一方面是对外汉语教学本身的研究,而这决不仅是教学经验的问题。(朱德熙,1989)四年之后,盛炎、沙砾认为,对外汉语教学“有明确的研究对象,这就是对外汉语教学的内容、途径和方法。”(盛炎、沙砾,1993)到了1995年,我们对特殊的研究对象有了进一步的认识,这就是,作为第二语言或外语的汉语的学习和教学,即研究外国人学习和习得汉语的规律和相应的教学规律,研究的内容则是作为第二语言或外语的汉语学习和教学的全过程。从“学”的角度,要研究学习者是如何学会并掌握汉语的;从“教”的角度要研究总体设计、教材编写、课堂教学和语言测试等全部教学活动,其研究目的是为了揭示作为第二语言或外语的汉语学习和教学的内在规律,以便指导教学实践。(《纪要》,1995)只有研究对象明确,才能产生具有指导意义的具体的研究成果。我们根据研究对象,可以分别开展学科理论研究、汉语本体研究和方法论研究。

(三) 研究方法独具特点

既然对外汉语教学研究的对象是汉语的学习和教学问题,那首先要把“学什么”和“教什么”研究清楚。所以,第一位的是汉语本体研究,但在研究方法上、侧重点上不同于一般的汉语研究。

在汉语本体研究方法上突出的特点是运用比较语言学的方法,进行汉外语的比较,从而找出学习的难点,“所谓难点,就是中国人看来容易,外国人学起来困难的地方。在语音、语法、词汇三方面,汉语都有自己的民族特点,这些特点往往就是难点。”(王力,1985)研究语法结构,研究语音规律,对本国人来说,一般规律也就够了,但对于外国人来说,只掌握一般规律是学不会汉语的,常常一用就错,这种错误往往启发研究者去注意中国人自己不容易想到的问题,于是促使我们在方法上更注重“习惯用法”和“例外现象”的研究。这种从教学中发掘的研究课题,具有对外汉语教学本体研究的独特视角。其研究,不仅推动了对外汉语教学本身,也对现代汉语研究起了促进作用。在汉语研究方面的代表人物有:李英哲、柯彼德、陆俭明、邓守信、王还、刘月华、赵淑华、佟秉正、吴水优等。

至于研究“教”和“学”,与其他语言作为外语教学是有共性的,这也就是在创始阶段我们不断引进、介绍各种外国教学法的原因。外语教学法的研究,在国外已经有一百多年的历史。这方面的著作已经很多。我们的对外汉语教学,无疑应该借鉴国外先进的教学法,吸取其精华,为我所用。但在研究汉语教学法时,“一不能忘记汉语本身的特点,二不能忽略中国传统语文教学千百年经验的合理成分,三不能忽视国外某些教学法它们一方面显示其优越性另一方面却也暴露出一些严重问题的这种缺陷。”(张清常,1990)这是十分中肯的话。

下面我们对教学法研究略事回顾:1985年第一届国际汉语讨论会上,汉语教学法研究与世界上交际法原则盛行一时相同步,并开始探索结构与功能相结合、语言与文化相结合的新路子。1987年第二届国际汉语教学讨论会上,教学法研究不断创新,预计有可能形成“结构—功能—文化”三位一体的教学法新路子,并向综合教学与分课型教学相结合的新模式拓展。1990年第三届国际汉语教学讨论会上,人们对教学法又有了新的思考,在以历史的态度对以往的教学法进行冷静的分析和科学的总结,从而发现现在还没有任何一种教学法是完整的唯一可行的,而且可以普遍适用的,应该更加充分地考虑到不同的语言教学目的和不同的教学阶段对教

学有着不同的要求,因而放诸四海而皆准的教学方法是根本不存在的。《语言教学法的研究——各得其所、各取所需、各有千秋》([美]杨觉勇)一文代表了这种思想。到了1993年第四届国际汉语教学讨论会上,吕必松总结道:“更快更好地培养学生的语言交际能力,已成了各种语言教学法流派的目标,这也是第二语言或外语教学不可逆转的一种发展趋势。”(吕必松,1993)没有一种教学法是全能的,也没有一种教学法是毫不足取的,应该根据不同的教学目的、不同的教学对象采用行之有效的教学方法,已成为大家的共识。今后,我们应在对外汉语教学中不断总结自己的经验,兼采众长,摒弃其短,探索汉语教学的新路子。在具体的研究方法上,近年来在研究中比较注重教和学的调查研究,注意统计分析(定量、定性分析),创造条件搞各种教学试验等科学的方法。

(四) 研究领域正在拓宽

语言教学的研究,是受语言理论研究制约的。80—90年代,国外普通语言学研究的一个重要趋向,是乔姆斯基的理论已经不似70—80年代那样风靡一时,代之而起的是心理语言学、认知语言学和社会语言学研究。潮流所及八十年代,社会文化因素在对外汉语教学中作用的研究,开始引起人们的注意。开始是关注汉语教学中文化背景和文化知识的介绍,继而进入了跨文化交际的研究领域,开始研究不同文化背景的人们在交际中所遇到的问题及其应对策略。这样,就在一定程度上拓宽了对外汉语教学研究的领域。语言是文化的重要组成部分,是文化的民族形式,深入研究并在语言教学中引入语言所表现的文化内涵,是将语言知识转化为交际能力所不可缺少的必要条件。(胡裕树等,1989)不同的语言所包含的民族文化是有一定差异的,这种文化差异是第二语言学习的障碍之一。近年来,关于如何在语言教学中排除跨文化交际障碍的讨论,已成为人们关心的热点之一。研究的方向有两个:一个是文化对比,主要是以汉语为背景的中国文化和以英语为背景的欧美文化、以日语为背景的日本文化的比较;另一个是在汉语教学中注入(引入、导入)文化内容的研究。然而,并非所有的文化内容都与语言学习和教学直接有关。《对外汉语教学中的文化因素》(胡明扬,1995)探讨了究竟哪些文化因素最有可能直接影响语言的学习和使用。文章认为,在语言教学中注入文化因素应考虑到外国学生的母语和汉语在文化上的异同,不要喧宾夺主,不要把语言课上成文化课。这篇文章廓清了在汉语教学中注入文化内容的一些不够清晰的认识,有助于大家形成共识。总的看来,语言和文化的研究还刚刚起步,讨论汉民族文化特点的文章比较多,讨论汉民族文化对汉语学习影响的文章还比较少;领域虽已打通,深入下去还值得探讨。

(五) 研究成果十分可观

十年来,对外汉语教学研究取得了丰硕的成果。汉语本体研究成绩尤为突出,这是汉语研究专家与对外汉语教师密切配合,通力合作的结果。对外汉语教学从一个新的角度开拓了汉语研究点,它受到汉语专家热情的关注,从理论体系、研究方法、研究视角为对外汉语教学的汉语研究提供帮助;而对外汉语教师,掌握外国人学习汉语的特点与难点,从那些中国人习焉不察的问题中,小处入手,大处着眼,发掘带有理论价值和实用价值的研究课题,体现了学科的特色,为汉语研究做出了特殊的贡献。在汉语本体的语音、词汇、语法、汉字、篇章、汉外语言对比以及与汉语教学有关的文化因素的研究中,语法研究又占更大的比重。在四届论文选中,有关汉语本体研究的论文共160篇,占全部论文总数363篇的44%,而其中仅语法研究就有90

篇,又占总数160篇的56%。这些论文涉及下列三类内容:一是从宏观上研究对外汉语语法教学的路子,探讨语法教学的改革。二是针对外国人学汉语的难点,深入分析语言事实,发掘语言规律。三是在汉语语言现象的分析与描写等方面进行了有益的探索。这种研究的势头,与80—90年代中国语言学界的语法研究不无关系。近年来,中国的语法研究异常活跃,呈现一片繁荣景象,硕果累累,新人辈出,成为语言学科各个部门中发展最快的一个。(龚千炎,1996)影响所及,对外汉语学界的语法研究,有以下几个值得注意的特色:一是理论和方法的多样化,涉及传统语法、结构主义语法、功能语法等。二是体现了多角度、多层次、多侧面的研究,特别是三个平面的语法观、形式与意义密切配合,交互验证的研究方面,深深地影响着对外汉语语法研究。三是结合汉语与外语的比较,深入发掘汉语的特点,渗透着理论的思考。

在教学研究方面,对汉语诸要素教学的研究更深入、更具体,有不少新的教学设想,得出不少有教学参考价值的结论。通观教学研究方面的论文,可以说在研究的深度与广度上,都不断有新的进展。首先,对“结构—功能—文化”相结合的教学路子,基本上形成了共识;其次,进一步明确了以总体设计为主导的教学过程的四大环节。对各个语言教学环节和各种语言技能训练的研究,更有理论的深度,对教学也更具指导作用。对于各种语言技能从设课到训练,建立了一套行之有效的教学规范。最后,建立并在不断地完善有效的汉语水平考试系统等等。

自1987年中国对外汉语教材规划会以来,对外汉语教材建设出现了空前繁荣的景象,几年来编出了上百种不同类型、不同课型、不同阶段、具有不同特色的汉语教材,可谓洋洋大观。在这些教材中,大都能较好地体现汉语内部的结构规则,并带有不同的教学法理论倾向,应该说各具特色和优势。(杨庆华,1995)对外汉语教材的建设与发展,实际上反映了把汉语作为第二语言的教学理论研究和教学实践的探索。今天,更新教材的呼声日高,我们期待着新一代教材的尽快问世。

这十年来,研究的重点开始由“教”转向“学”。学习者学习行为的过程和规律的研究直接影响着教学水平。研究的范围涉及对学生特点和需要的分析,对外国人学习汉语过程的描写,外国人学习汉语过程中的偏误分析及中介语研究,外国人学习汉语行为过程的调查与实验,以及对课堂上师生之间相互作用的观察研究,等等。学习规律研究中提出的若干理论、模式和假设,对促进汉语教学研究由经验型向科学型的转变,将起积极的促进作用。

总的说来,十年来的研究成果应该重视,值得提及。但是,我们还应该清醒地意识到,迄今为止,我们还没有真正找到一条全面体现语言规律、语言学习规律和语言教学规律的教学路子,世界各国的同行们都处于探索过程中,力求逐渐加深认识,不断地改进处理方法,争取良好的教学质量。(吕必松,1993)这是我们今后的努力方向。

二、明显的不足

(一) 关于学术方向

1994年12月在北京召开的对外汉语教学的定性、定位、定量问题座谈会《纪要》指出:“由于近年来我国涉外教育和对外汉语教学在发展过程中出现一些新的情况,在对外汉语教学的学科性质和内涵等问题上便产生了某些不同的看法,甚至对对外汉语教学学科本身也产生了某些怀疑。”(《纪要》,1995)在理论和实践上存在的分歧,不但关系到对外汉语教学的学科地位和研究对象,而且也关系到对外汉语教学的专业建设、课程建设和教师队伍建设,对课堂教学

也不无影响。在这种局面上,学术方向出现摇摆。

这次座谈会经过坦诚的切磋,在学术方向上可说达成共识,从而明确了学科的性质,规定了学科的内涵,维护了“对外汉语教学”这一名称的唯一性、稳定性和严肃性。《纪要》,1995)指出:“语言教学和文化教学在教学目的、教学内容、教学原则和教学方法等方面都有根本的区别,是两种不同性质的教学,教学规律也没有足够的共同点,所以它们不可能属于同一学科。”(《纪要》,1995)这样就摆正了语言教学和文化教学的关系。今后,发挥学科优势,突出学科特色,把握住对外汉语教学的学术方向,仍是不容忽视的。

(二) 关于研究视角

从总体上看,对外汉语教学的研究视角还略嫌偏窄,一个领域的各部门的研究也多有失衡。在汉语本体研究中,词汇及其教学研究一直是一个薄弱环节,几年来毫无改善,极需加强。近年来,语音及其教学的研究,有滑坡现象,对外汉语语音教学的质量有待提高。这方面的研究论文其数量在历届论文集中呈递减趋势。汉语语段、篇章,汉语风格及其教学的研究,除个别文章,几乎无人问津。

在教学研究中,探讨一般教学法的文章较多,而探讨具体语言要素教学的文章较少,能为单项语言技能训练寻找出有效方法的文章更少。在学习研究上,缺乏有分量的各种教学实验,也还需要更多的学习行为的调查报告及相关的科学数据。由此看来,对外汉语教学的研究视角还应更开阔些。

(三) 关于学术课题

在学术课题的选择上,一些对外汉语教学的基础研究课题还没有被攻克。比如,我们还没有一个科学的、统一的、具有国家水准的汉语语言能力等级标准和等级大纲。我们虽有《当代北京口语语料》,也还只是初级产品,还有待于系统地、全面地开发研究,我们迫切地需要通过开发研究,为对外汉语口语教材找到真正的现代汉语口语标准。我们虽然有《对外汉语教学语法大纲》,那还只是一个“暂拟”型的或“提要”型的理论框架,似嫌陈旧,我们还应研制一个适合外国人学习汉语语法的应用型的教学大纲。有些基础研究工作,个人难以完成,有关部门应组织人力,成立课题组,共同研制。比如把近年来分散的对外汉语教学的研究成果,分门别类,整理归纳,使之条理化,系统化,一方面便于进一步深入研究,另一方面也可从中发现薄弱环节,以便补苴罅漏,填补空白。有些几经繁难,辛勤劳动研制成功的基础项目,对外汉语教学界的同仁要充分利用,如《汉语中介语语料库系统》、《现代汉语句型系统》、《现代汉语研究语料库系统》等,要物尽其用,不可束之高阁。(张旺熹,1995)

(四) 关于论说方式

科学研究的成果应以严谨的形式来体现。一些对外汉语教学的科研论文还只是教学总结,或断想式的经验之谈,甚至写成了工作报告,严格讲来这都不能算作科学研究论文。有的论文选题不错,然而或论证角度欠妥,立意不明;或逻辑层次紊乱,让人难明事理;或浅尝辄止,失之于肤浅。有的论文所用语言不是科学论说语言,过于散文化或口语化。有的文章不列参考文献,也没有注释,引文也不注明出处,看不出自己的新见解,甚至对所研究的某一问题学术界已有的研究成果也不甚了了,不能充分掌握某一问题所有的资料。这些都是对外汉语教学在由经验

型向科学型转变过程中要加以克服的。走向成熟的对外汉语教学学科,应该有一批水平较高的研究者,并且取得水平较高的研究成果,形成自己的特色和风格。

三、乐观的前景

(一) 语汇及其教学研究将迈入新起点

长期以来,在对外汉语教学中,我们比较重视语法教学,把词汇及其教学的研究置于可有可无的地位。于是,词汇的教学与研究就成了对外汉语教学中的薄弱环节,至今依然如此。

究其原因,是忽略了对外汉语教学的对象是成年人、外国人这一根本特点,混同于对以汉语为母语的中国人的汉语教学。以汉语为母语的人,学龄前就掌握了汉语的基本语汇及其用法,他们在达意上没有困难,以后的任务是扩大词汇量及提高语言表达水平的问题。外国成年人学汉语要一个词一个词地学,要掌握每个词的用法,日积月累,熟能生巧,最终才能掌握一种语言。如果只学一些干巴巴的语法规则,充其量只能表达一些简单而标准的句子,稍一活用,常常是一开口一动笔就错误难免。特别是随着学习的深入,外国人会觉得语法条条不管用,而一个个词的用法才真正解决问题,以至于有的外国学者认为:“在学生看来,汉语语法规律不像其他语言那样严密、系统,而且有不少语法规律不好归纳,甚至等于学一个个词的用法。”(奥水优,1991)其实,早在三十年代,著名瑞典汉学家高本汉就说过:“学习中国语言有三大困难,其实只是一个,即中国语词的问题。”(高本汉《中国语与中国文》)这是因为语汇是语言存在的唯一实体,语法也只有依托语汇才得以存在。语法也可以说是无数具体语汇的具体用法的概括与抽象。因此,胡明扬说:“语汇教学的重要性是怎么强调都不会过分的。也正因为如此,加强语汇研究和语汇教学就成了当务之急。”(胡明扬,1996)现在,我们欣喜地看到,语汇及其教学的研究已经迈入新起点。《现代汉语常用词用法词典》的正式出版是其标志,这是一部为外国人编的汉语学习的原文词典,它收词 3700 多个,有准确的释文,丰富的例证,简明的用法,更宝贵的是备有错用的提示,这是语汇及其教学研究的新作,能在一定程度上满足汉语学习和教学的需要。

最近,语言学领域新出现一个叫做“最小程序”(Minimalist Programme)的新论点,这一论点将各种语言之间的不同归结为其虚词成分和词汇方面的差异。(袁博平,1995)与此相关,又有“词汇语法”(lexicon-grammar)之说,认为:“语法理论,无论是转换取向或功能取向,若不跟词汇分类相结合则不可能有任何实质意义的突破。”(郑定欧,1995)理论语言学的这些新发展,必将为语汇和语汇教学研究产生一定的影响,带来新的契机,为对外汉语教学研究和教材编写注入新的思想。

(二) 学习规律的研究将出现新推进

以往的对外汉语教学研究,重点多集中在“教”和“学”的内容,以及“怎么教”这两方面,对“怎么学”的研究重视不够。语言学习和获得是一种特殊的心理过程,研究语言的学习和获得的规律,使教学更具针对性,对提高教学质量是至关重要的。国内汉语学习规律研究起步较晚,真正引起人们的重视是 1992 年以后的事情。我国较早的学习规律研究是对比分析,即从两种语言本身的比较来预测学习中的难点。继而是中介语研究。研究者认为在学习过程中的某一个特定阶段,学生使用的实际上是一套独立的语言体系。这套体系既不是学生母语的语言体系,

也不是第二语言的体系,而是学生自己的一套语言体系。研究这套语言体系,可以了解第二语言习得的过程。而学生的语言偏误正可以观察中介语在学生头脑中的运作情况。七十年代,国外第二语言教学中,偏误分析曾风靡一时,风尚所及,对外汉语教学界曾把错误分析、对比分析和中介语分析结合起来进行研究,作为学习理论研究的突破口。(吕必松,1993)近年来,克拉申(Krashen)的输入假设理论也曾影响学习理论的研究,如区分“习得”与“学习”,采用吸收可理解的输入信息提高听力教学的质量等。八十年代,乔姆斯基提出了普遍语法理论,这不仅仅是一种语法理论,同时也是一种语言习得理论。普遍语法理论认为世界上所有的语言都有着某些共同的语言原则,这些原则是天生的,人的头脑中固有的。有人认为,目前世界上第二语言习得研究发展趋势是,以语言原则参数理论为基础的第二语言习得研究已成为近年来第二语言习得研究的主流。(袁博平,1995)对外汉语教学的学习研究必将在这—趋势影响下,展开新的研究未来。

(三) 电脑化教学研究将跨向新高度

应用现代技术进行教学,越来越受到人们的重视。八十年代,视、听材料进入对外汉语教学领域,仅仅是利用电视机、收录机的效能开展教学。近年来,计算机辅助汉语教学迅速发展,也仅限于以常见情景、常用句型为线索,配以常用语词和有关的文化背景知识进行教学,还不能充分发挥这类设备为语言教学所能提供的多方面的可能性,如综合性、直观性、可选择性等,开辟教学的新路子。

现代信息技术的新发展,诸如笔输入技术,多媒体技术和信息网络技术的出现,为对外汉语教学带来新的希望。如何在对外汉语教学中利用这些先进技术,开辟教学的新途径,研制新一代教材,促进科学研究,已经提到了议事日程。

仅以多媒体为例,编写多媒体教材应立即着手去做,多媒体是既能处理文本信息,又能处理图像、图形和声音的多功能技术,并具有人机对话的能力。以这种技术研制的新一代教材,是一种文字、声音、图像立体发展的教材,必将给对外汉语的教学带来一场革命。又因多媒体信息量大,具有跨时空特点,可变平面教学为多元立体化教学,因之也更符合语言学习的心理过程,我们相信,必将会为对外汉语教学带来一番新的景象。

参 考 文 献

- 陈亚川(1990):《汉语教学研究的拓新与深化——第三届国际汉语教学讨论会论文读后》,《语言教学与研究》第4期。
- 龚千炎(1996):《八十年代、九十年代的汉语语法研究》,《汉语学习》第2期。
- 胡明扬(1995):《对外汉语教学中的文化因素》,《第四届国际汉语教学讨论会论文选》,北京语言学院出版社。
- (1996):《外国人学汉语语法偏误分析·序》,北京语言学院出版社即出。
- 胡裕树(1989):《对外汉语教学中的两个问题》,《语言教学与研究》第2期。
- 李忆民(1995):《现代汉语常用词用法词典》,北京语言学院出版社。
- 吕必松(1993):《对外汉语教学研究》,北京语言学院出版社。
- 盛炎等(1993):《对外汉语教学论文评述》,北京语言学院出版社。
- 王 力(1985):《在第一届国际汉语教学讨论会上的讲话》,《语言教学与研究》第4期。
- 杨庆华(1995):《新一代对外汉语教材的初步构想》,《语言教学与研究》第4期。
- 吳水优(1991):《通过常用语法错误来看处所词的用法》,《第三届国际汉语教学讨论会论文选》,北京语言学院

出版社。

袁博平(1995):《第二语言习得研究的回顾与展望》,《世界汉语教学》第4期。

张清常(1990):《对外汉语教学法·序》,现代出版社。

张旺熹(1996):《对外汉语教学的几项基础研究工作》,《世界汉语教学》第2期。

赵金铭(1985):《第一届国际汉语教学讨论会论文举要》,《语言教学与研究》第4期。

(1987):《第二届国际汉语教学讨论会论文举要》,《语言教学与研究》第4期。

(1989):《近十年对外汉语教学研究述评》,《语言教学与研究》第1期。

(1993):《汉语教学与研究的发展与创获——第四届国际汉语教学讨论会论文综述》,《世界汉语教学》第4期。

郑定欧(1995):《“凝固”析——词汇语法(Lexicon-grammar)引介》,现代汉语配价语法研讨会论文,北京大学。

朱德熙(1989):《在纪念〈语言教学与研究〉创刊十周年座谈会上的发言》,《语言教学与研究》第3期。

《对外汉语教学的定性、定位、定量问题座谈会纪要》,《语言教学与研究》1995年第1期。

附录： 四届国际汉语教学讨论会论文选论文一览表

届数		第一届	第二届	第三届	第四届	总计
分类	统计					
一、理论研究						
1.1	汉语理论研究	5	3	9	2	19
1.2	汉语教学理论研究	1	6	5	5	17
1.3	汉语学习理论研究					
1.3.1	偏误分析研究		2		1	3
1.3.2	中介语研究			1	1	2
1.3.3	汉语测试研究	2	2	2	5	11
二、汉语本体研究						
2.1	汉语语法研究	20	23	29	18	90
2.2	汉语语音研究	3	4	3	2	12
2.3	汉语词汇研究	1	6	1	2	10
2.4	汉语篇章研究		1	3		4
2.5	汉字研究	1	4	2	2	9
2.6	汉外语对比研究	5	5	11	4	25
2.7	与汉语教学有关的文化因素研究	2	1	2	5	10
三、方法论研究						
3.1	汉语本体教学研究					
3.1.1	汉语语音教学	6	2	3	1	12
3.1.2	汉语词汇教学	1	2	2	2	7
3.1.3	汉语语法教学	5	5	6	3	19
3.1.4	汉语篇章教学		1			1
3.1.5	汉字教学	3	6	1	2	12
3.1.6	与汉语教学有关的文化因素教学		2	2	4	8
3.2	汉语技能教学研究					
3.2.1	听力教学			2		2
3.2.2	说话教学	1	2	1	1	5
3.2.3	阅读教学	2	2			4
3.2.4	写作教学	1		2		3
3.3	汉语教学法研究	8	7	3	6	24
3.4	教材和工具书编写研究	5	8	13	5	31
3.5	电脑辅助教学研究	5	1	6	3	15
四、其他		2	1	3	2	8
总 计		79	96	112	76	363

汉语规范化和对外汉语教学

〔中国〕国家语言文字工作委员会 许嘉璐

引 子

任何一个统一的文明的国家,都要形成和规定本国的标准语(或者叫共同语、通用语、法定语)。这不但是发展本国的经济、文化,维护和加强国家统一的需要,也是外国人学习这种语言的需要。中国的宪法中规定:“国家推广全国通用的普通话。”这就从法律上规定了普通话是中国的通用语。中国政府40年来一直为维护和加强汉语规范化进行不懈的努力,取得了很大的成绩。在中国境内,普通话的推广和普及,有了明显的效果。这是在世界各地开展对外汉语教学的基础。我们不妨设想一下,如果中国大陆还像半个世纪前那样,各种方言是强势语言,那么,对外汉语教学能不能像现在这样大规模地顺利地进行?如果全国语言状况不是现在这样,恐怕即使外国朋友们把普通话学得再好,一走出北京,或者走出北方官话区,就会发现自己仍然无法和当地人交流。现在不同了,真可以说是“学会普通话,走遍中国都不怕”。当然,普通话推广的程度还很不理想,特别是在个别方言区和广大农村,普通话还不能成为强势语言、主导语言。为此,中国政府正在加强推广普通话工作的力度。国家语言文字工作委员会现在确定了以教育系统为基础,以党政机关为龙头,以面向社会的行业和广播电视系统为两翼积极开展工作。这就为对外汉语教学提供了更好的教学环境。

普通话的标准

长期以来,对于什么是普通话,对掌握普通话程度的测定,基本上是以感性认识为依据的。

我们都熟悉关于普通话的描述:普通话“以北京语音为标准音、以北方话为基础方言、以典范的现代白话文著作为语法规范”。在这三方面的界定里,只有普通话的语音系统是明确的,这就是“以北京语音为标准音”,虽然在一些具体字的读音上还有待研究,但是总体还是有可遵循的;而对普通话的词汇和语法系统,却没有明确的描述。“以北方话为基础方言”主要是就词汇说的,但是对普通话词汇的范围却没有哪怕是较为粗略的划定;同时,作为普通话语法规范的“典范的现代白话文著作”,界限也很模糊。

制订一种语言的词汇和语法规范,是非常困难的,需要进行大量的调查工作和科学研究。正是因为这个原故,所以在中国国内历来对于以方言为母语的人掌握普通话的水平并没有量化的、客观的衡量标准,在评价一个人的普通话程度时,往往用“说得标准”“说得比较好”“说得